








萨可满的歌声

Sakima's song

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Vicky Liu
-  Chinese (Mandarin) / English
-  Level 3





萨可满和他的父母，还有四岁的妹妹住在一起，他们住在一个富人的土地上，他们的茅草屋在一排大树的后面。

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



萨可满三岁的时候，生了一场大病，从此，萨可满就看不见了，其实萨可满是一个非常有天赋的孩子。

...

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.



萨可满今年六岁，他会做很多同龄的男孩不会做的事情，比如，萨可满能和村里的老人坐在一起讨论重要的事情。

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



萨可满的父母在富人的家里工作。他们每天早出晚归，萨可满就和妹妹呆在家里。

...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.



萨可满很喜欢唱歌。有一天，他的妈妈问他：“萨可满，你从哪儿学了这些歌？”

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, "Where do you learn these songs from, Sakima?"



萨可满回答说：“它们就这样出现在我的脑海里，我想到了这些歌，就把它们唱了出来。”

...

Sakima answered, "They just come, mother. I hear them in my head and then I sing."



萨可满很喜欢给他的妹妹唱歌，特别是她肚子饿的时候。妹妹听着萨可满唱他最喜欢的歌，跟着甜美的歌声摆动起来。

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



萨可满的妹妹经常求他：“再唱一次吧！”萨可满唱了一遍又一遍。

...

“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



有一天晚上，萨可满的父母回到家以后一句话也不说。萨可满知道一定发生了什么不好的事情。

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



萨可满问爸爸妈妈发生了什么事，他这才知道，原来富人的儿子失踪了，富人孤单一人，很伤心。

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.



萨可满对父母说：“我可以给他唱歌，这样他就会高兴起来了。”但是萨可满的父母不喜欢这个主意：“他很有钱，而你只是一个看不见的小男孩。你以为你的歌声会帮到他吗？”

...

“I can sing for him. He might be happy again,” Sakima told his parents. But his parents dismissed him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?”



但是萨可满没有放弃，他的妹妹也鼓励他。她说：“萨可满的歌声能赶走饥饿，他肯定也能安慰富人。”

...

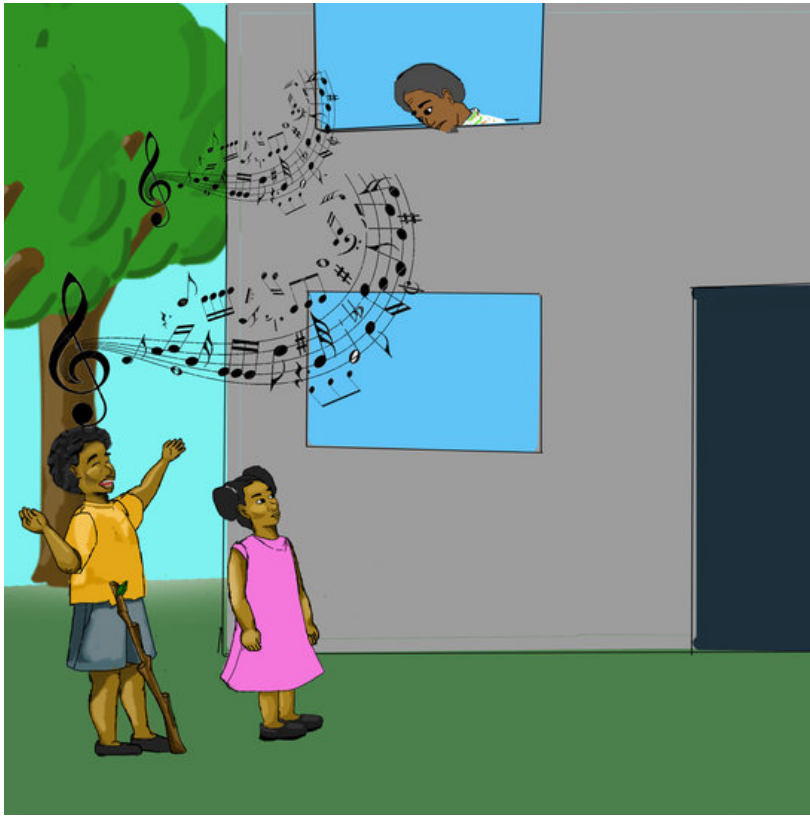
However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."



第二天，萨可满让他的妹妹带他去富人的房子。

...

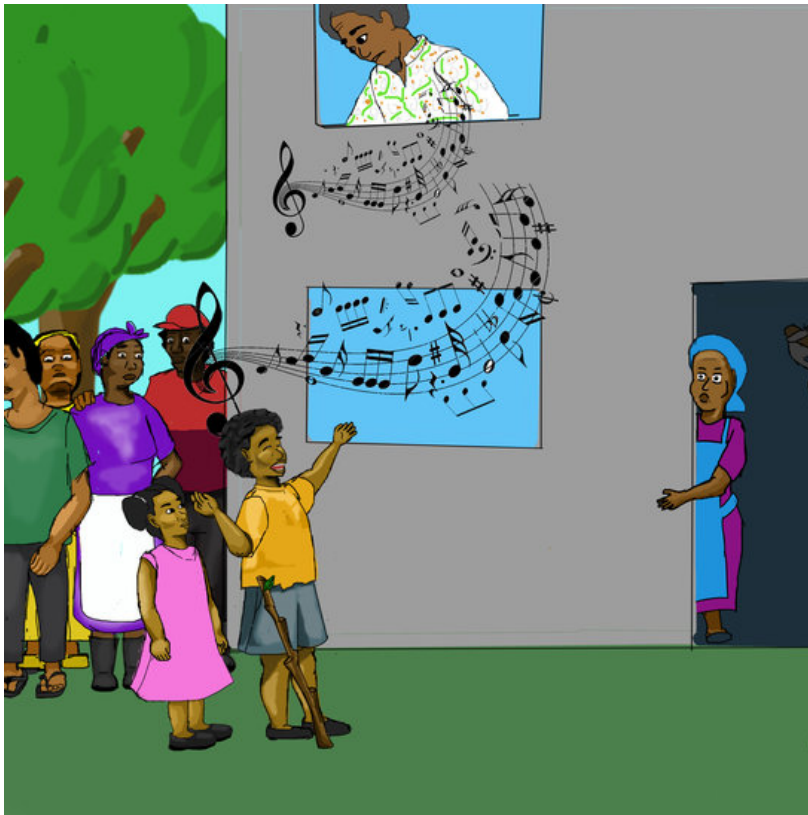
The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.



他站在一扇大窗户的下面，开始唱他最喜欢的歌。慢慢的，富人的脑袋从窗户里伸出来。

...

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



工人们停下了工作。他们仔细地听着萨可满唱歌。有一个人说：“从来没有人能安慰老板，这个看不见的男孩觉得他可以做到吗？”

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"



萨可满唱完了，准备离开。富人跑出来，
说：“请再唱一遍吧！”

...

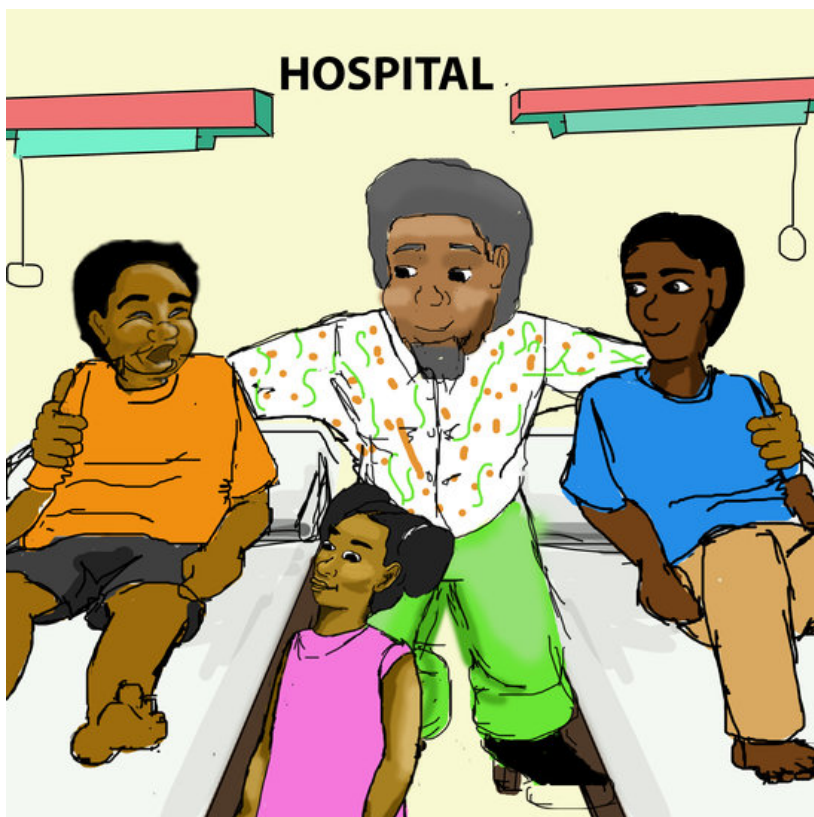
Sakima finished singing his song and
turned to leave. But the rich man rushed
out and said, "Please sing again."



就在那时，两个人抬着担架走来了，担架上
富人的儿子！他们发现这个人被打得面目全
非，躺在路边。

...

At that very moment, two men came
carrying someone on a stretcher. They
had found the rich man's son beaten up
and left on the side of the road.



富人很高兴儿子找回来了。为了感谢萨可满安慰他，他把萨可满和他的儿子一起送到了医院，萨可满很快就会恢复视力了。

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

萨可满的歌声

Sakima's song

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Peris Wachuka

Translated by: (zh) Vicky Liu

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).